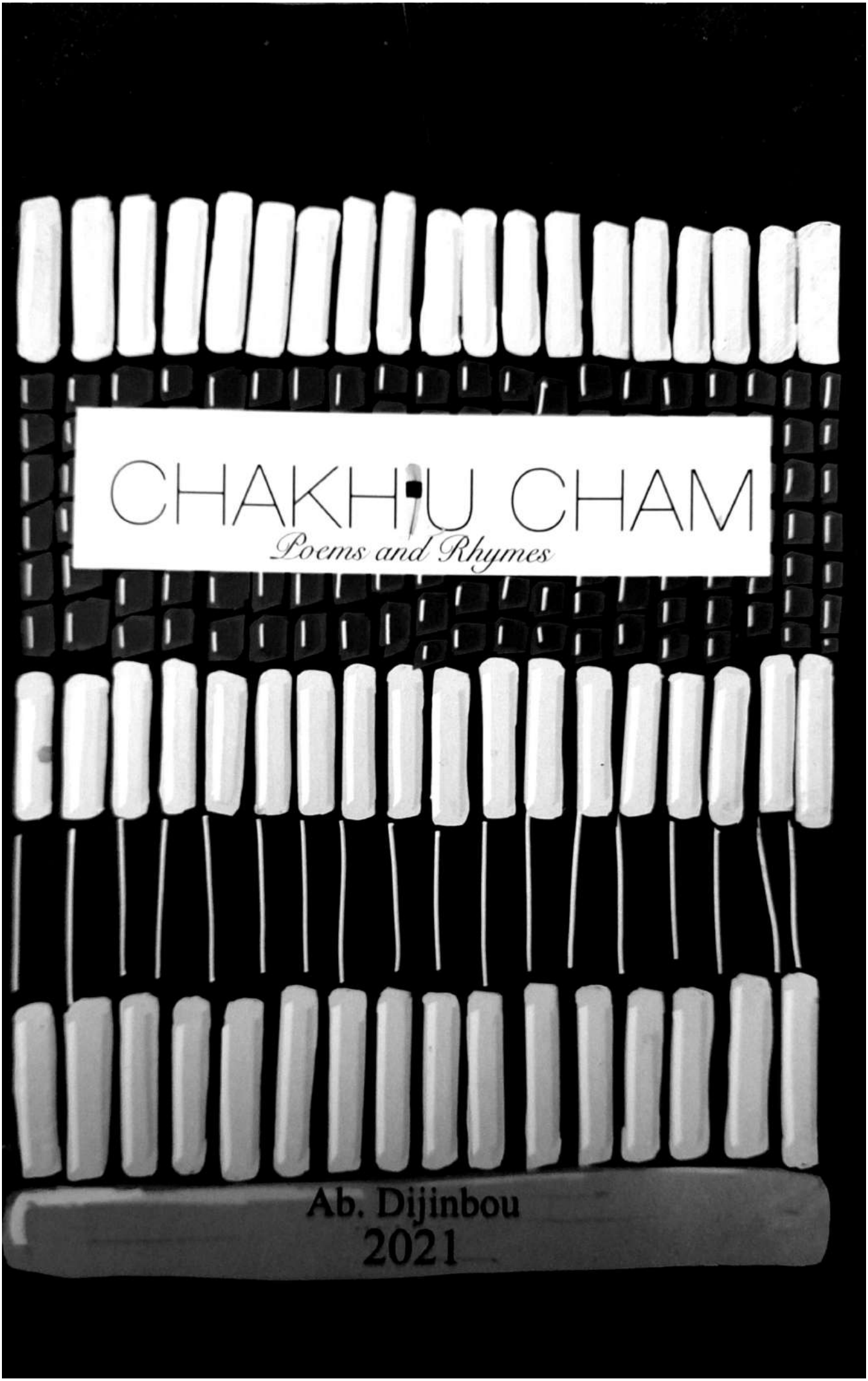

CHAKHU CHAM
Poems and Rhymes
Ab. Dijinbou
2021

Chakhiu Cham

(Poems & Rhymns)

Ab. Dijinbou

2021

Published by;
Miuning Publication House, Namraining

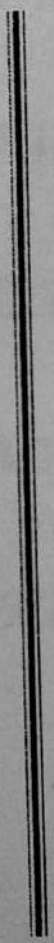
No of copies: 150

Paman. Rk. 80/-

First Edition: 2021

Chakhiu Cham

(Poems & Rhymns)



Ab. Dijinbou

Miuning Publication House, Namraining

PALUNG GA BAMBO

Pazan	Palep
Katpad khaibo	
Thuankiubo cham	
Donsuraibo	
Din kapao khaibo	
Thuankiubo cham	
Thuankiubo cham	

Pakhak - I (Rhymns)	1-16
Pakhak - II (Chamsing)	18-41

Dr. Hunibou Newmai (PhD)
Education Director
LNBA-M Christian Mission
Tamei Tamenglong District, Manipur

Ref.No. ..... *Date* .....

Dinkapou khaibo

Mn. Dijinbou Abonmai, (Tedluonglun) niu 'Chakhiu Cham' chiw kuhbo chamsing khuong khat praa thiujiu tasiinah dung leng thiujiu lyangpad khaibibo jeng niu ningting poupiw Tingwang khaddi Mn. Dijinbou Abonmai tu thuonkiubo maduh khaiye.

Haibo 'Chakhiu Cham' khuong hai Eh di ken mawijiu ken khaiye. Haibo ariak khuong ga raokhai bambo chamsing dung gasu Liangmai niu karaidao lungbam niwbo lunlung nai tuhoi kien gu ka-npekbo kengjiu sisan luweh. Aliu Liangnah dung tu alad gasu tasii kawi pikhaira ariak khuong kawi kengjiu raopadra pageng bamme. Chiwdi Liangmai zad hai chamai riak tambo riga ariak ken makehbo zad thiubo jengniu ariak kalyangmai lungchun kam nkhin khaibo kengjiu bamme. Nkiujiu, aliu Liangmai hai alad tusuong maizad ladtu maning makung diangbo lungchun di kengjiu bambo jengniu Lianglad ga ariak rao makeng padsanra pageng bam diang-e.

Haibo chamsing khuong kentou lumai hina riga Tingwang niu thoisan khaibo thiumilo khaddi Mn. Dijinbou Abonmai niu di Lianlad-lui ga pachun ngut sanjiu ariak khuong kengjiu lyang padbo thiumilo.

Namraining,
18 - 11 - 2021

(DR. HUNIBOU NEWMAI)
Education Director,
LNBA

LIANGMAI WRITERS' RESEARCH FORUM

Head Office : Tamei H.Q. Tamenglong District, Manipur
Administrative Office : A-45 Zone - III NGV, Imphal West
Regd. No. 436/SR/TD/2010
Motto : together we can do much.
✆ : 8974010435 / 9436086248

Ref. No. ..... *Date* .....

Thuankiubo cham

Manu Ab Dijinbou niu "Chakhiu Cham" (Poems & Rhymns) row mawijiu tasii nah dungleng raopat ra rangbambo tu thonkiu-e. Karaidou ken ga chamun niu tacham kawi thiujiu dinchali bambose thainai ra aliu Liangmaidung di ariak khuang raopad ra tachun ngut khaijiu patuntun lam rao bambo hai wichang wi-e.

Liangmai tasiinah dung leng pageng bambo ariak khuang taliu pad sanra agunne. Ariak karaopao thiubo karingting ga duan wijiu bamlo.

20/11/2021

(ADIBO NEWMEI)

PRESIDENT

Liangmai Writers' Research Forum

Donsuraibo

Ladkengh hai ma'ngui khung-e, sikumjiu chamsing hai lungchun ladkengh nge, makuum situh palun kathiubo tuh kumjiu ladkengh thiujiu rao lenkhai boweh. Maikhat gu chamsing kenlu ningting dao sanjiu tasii npui kawi raamsan luweh.

Haibo ariak khuong ga kabambo chamsing dunghai pawan thengjiu khaddi taam taambo wan ga rao khaibo ye. Kakengk ra Liangmai chengriak hahwang mibo tu ngaojiu rao khai ye.

Araik khuong hai pakhak nia thiujiu taliw khai ye. Raibo khak siniu nahmai leng, paliu niu kensui raleng khatdi chalui thiwjiu kensui lura rao khaiye. Niabo siniu katingmai niu kensui raleng rao khaiye.

Karaibo thiujiu chamsing raobo jengniu wangtang makbodi kengna bam lubuiye. Wisan lura din khaibo tu maning makungjiu bamne.

Ken khaijiu Liangmai leng chalung thiusan khaibo thiu miloh.

(AB. DIJINBOU)

Thuonkiubo Cham

Raibo ga dampao Tingwang tuh thuonkiuweh.

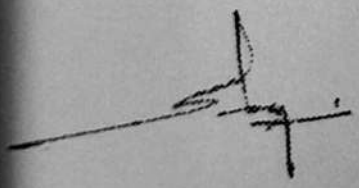
Niabo ga, Dr. Hunibou Newmai tudi thuonkiubo madupat khaiye. Paniu ariak khuang haisi madiosan lura khatdi wisanlura palam kakenglam manang khaibi ye.

Sumbo ga, apui nai apiu tuhdi thuonkiubo poupat khaiye. Panai niu walam hinaga manang-takiu khaibibo duanniu haibo ariak khuang haisi raoloi khaibo weh.

Madaibo ga, Mn. Ajengbou Newmai niu ariak khuang hai takpat lura macha khaibiye. Patuh di thuonkiubo madu pat khai ye.

Kanambo ga, tazan thiujiu haiga rao khaitang lumak mai, akah-aphenmai, agu katipaodung, apui-apiumai, achi-singnahmai mathiu tuhdi thuonkiubo maduh khai ye.

Ken khaimai mathiu rihga ningting wangsan khaibo thiumi lo.



(AB. DIJINBOU)

Tamei, 20^{bo} Chagaahiu 2021

TALAKHUN

LIANGMAI ARTS AND CULTURE
Association, MANIPUR
REGD. No.156 of 1990
Motto: Preservation of Cultural Heritage

Ref. No..... Date.....

THUANKIUBO CHAM

Chara gandam ruangga withubo thiujiu Liangmai di palad-palui, padih-param, papon-paiun changjiu lungbam boga nkiubo chakhiu thiura Manu. Ab. Dljinbou niu chakhiu cham (Poems & Rhymes) roupad khaibo ariak khuang hai mathiuleng tasy npui kadibo ye. Apui-piu maigu chamlen, chalad-chalui niu paraha chali khaibo (oral tradition) hai paman kakungbo thiujiu thainaira nahmai tasyky gasu alibo khatdi palad palui thiujiu tasy ken mibo hai aliu Liangmai leng kabenbo khat ye.

Pasaidi haikumbo chakhiu khaisan bamra ramgun ne. Pariga Tingwang niu thoikhaijiu padon wibo thiumilo.

14- Matuingeehiu-2021

(Z. Samuel Niumai)
President

Pakhak-I

Rhymns

(Nahmai Leng Raokhaibo)

Wanglo

Buitungk ga buichang khinkhai bam me,

Wanglo, wanglujiu phuilo.

Phaimiu paphai n-rilu cha'ngiu thinlu

Heh! Apou Charawang chiwjiu thoi,

Buichang tuh rehjiu cha'ngiu niu phensat

Wanglo, wanglo Chagaa suhmide.

Pajiu: Liangmai gu cha'nge kadibo khat Chagaa-ngee chiwkuhbo bamme. Haibo ngee hai paman kakungbo ngee thiujiu bam niuweh. Sikumjiu, lungkhang lanrabo chabuonmai dungniu changee lamga sibam lura raoleng khaibo weh.

Thoidam

Thoidam ra papou thiumak,

Sao niu pon bilo maidi simak,

Pahrah pariang paruidi bammak

Pachun kathiu palung ngutjiu

Kaphiumai niu dao luweh.

Pajiu: Thoidam haira charahwang khuga suh wangbo kalen khatleh. Sikumjiu, thoidam lutao lurah, charah tupingjiu khatdi pachunning ga lungkhai rabo thaoweh. Sikumjiu raopao niu chamsing ga raolen khaibo weh.

Akhun

Tadui thuakra akhun lam,

Chahen phunglu tad kiu ye.

Atuh ngaolu tadui khou

Tatuu kak lam n'bai mi.

Eh niu ngao nijiu phiu

Apou atuh ngaolu ruuhye,

Sakbo duihai kam tania

Niw weh chiwjiu dinne.

Pajiu: Liangram hinah ga tadui n'khun bam kamjiu lung nge. Haibo akhun gasu tiura-sakra tadui thuakjiu lungbo weh. Haikumbo bamtu kam tania niw weh, khatdi kam chabah niw weh chiwjiu raoleng khaiboweh.

Marui reng

Tajuang phung ga arui reng Eh niu

Pon mengjiu marui machou karen.

Akaabo ruireng mairuang gasu diye

Chiwdi arui reng niu ngamluweh.

Eh rah kalengk poina ponlu tad leh!

Pajiu: Katingmai kenga, chagaahiu pat misai nahmai dungniu chagaa ruireng ponlu mathenphungk ga pon meng machou karenbo ngam hai tenbam niuweh. Haibo ngam kawibo tuh chamsingpao niu raolen khaibo weh.

Tagousy

Apui saih swilu tadle akhun lam,

Pahniu makiang wang nkha gasu

Chaphai taniabo kathaara khoi pat.

Eh n'puang thinjiu tadui thuak wang

Apui tatuu maaga chaphai kathaasuh.

Tagousy taah patbosi tuh Eh niu

Asuang hahjiu aben dii ga mathenne.

Pajiu: Tagousy hai taduiga n'pung khaisai pataa pat ye. Sibo taa situh poupeh mainiu karaiga thinjiu paliu phainyi kathajiu khatdi paliu pum khiu masanjiu lungbam niuweh. Haibo chengtuh rao lenkhai boweh.

Chagaa Thiubo

Chakenh ting patjiu

Ai nahmai chagaathiu

Chagaa thinjiu mathen.

Tamiuriu riu wangjiu

Eh niu pasaibo naituh,

Agunne chagaa thiulanra.

Pajiu: Liangmai cheng ga n'puimai dungniu mathenbo mathen khat bamme. Paliuniu chakenting wang susai chagaa-thiujiu chakin kawi thiujiu bamniu weh. Haibo mathentu chamsingpao niu dinlen khaibo weh.

Tathu Rapien

Tathu rapien hiak lujiu

Tachiw leng sonjiu taliw.

Papien hang ga pathu bam

Ajungroi pathu niu duakbi.

Pajiu: Wah kawibo khatthiujiu bamdi palung n'chang makbo di bamme. Sikumbo situh chamsingpao niu raolen khaibo weh.

Azan Ku

Apeh saih swilu chaluh tadle.

Eh niu rooujiu aphon ga n'tou

Chamiuruipui niu atuh ngaolu,

Tasiangbang lam suh azan kuh.

Pajiu: Atu malum khaibo ngam ga achun ngutjiu tenkhai rabo thouweh. Chamsing niu dinbo ra, malum khaibo ngam ga achun ngut makjiu makeahjiu lungchung n'chang makmisai pachun thiubo-thiumakbo dungniu di phuibam me chiwjiu raolen khaibo weh.

Apui Niu

Apui niu chalang juun ne

Tariangk niu kala niak pat.

Juun lubo chalang niu adakye

Eh niu adiuh wijiu liangpon piw-e.

Pajiu: Paopehmai cheng ga chalangk juunbo cheng hai paman kakungbo ngamkhat thiubam niuweh. Haibo chenghai tuhoi kenga majai tamijiu bamliu di, pathiak haisi dunjiu chamsing ga raolen khaibo weh.

Sao niu

Hunbambo tingkai si sao niu kham lura?

Paarah dampao ben thin kawiboweh.

Tingriubo tu sao niu khamlu ralo?

Paarah kadi leng paraa kathiuboweh.

Chabuonmai kamaji phiubo saoniu khamlu ralo?

Nidkak

Nidkak ga naimikpui chinia,

Machanaih gasu Nidwannaih

Katang hai naimikpui charok ye.

Nidnaih machang kahuky kiu ye.

Pouhubo

Sangmai niu jin wang bam,

Sou makjiu jinwang kinne.

Chalupao tuh tajuang niu haabam

Mari phui khailo pouhubo yoh!

Pajiu: Sangmai dungniu aliudih-aliuram ga lungwangjiu bam me.
Paliuniu walam hinaga tadraijiu lungbam mideh. Haisi tu n'goujiu
chamsingpao niu raolen khaibo weh.

Kahumbo

Senky lam apui saih swilu tad,

Kahuumbo taruak ngaolu

Eh niu adiuh wijiu tiulu,

Chaky lam wang awon thiyu,

Kahuumbo taruak tiulan lakde.

Karengtuh

Buichang kum sumeng suhlo,

Na-npui ga liangrijiu bam duhlo

Karengtuh ga guak khai bamme,

Sangnah niu liami makga mataanlo.

Tapengpui

Wuisi takhonpuiye

Pahniu tapengpui lunlyibo ye

Maisuang hahye charah bensem

Aliudi kengna katilu buiye.

Pajiu: Aliu chamainah dungra aliu physui kamaobo taddoubo wan bamme. Tiudi kamahjibo tuh ngoulu majailan lubui ye. Kasabo mai thiubamliudi kawibo thiulan lune chiwjiu raolen khaibo ye.

Pamalan hahbo chwangtaning jaih niu dithuboma?

Maksai Chapbambo maluang dung siniu dibolo?

Apou niu apih kamiojiu pakhuon manonjiu dinne

Lungsabo tuh nang simak jiuma?

Pakhak-II

Chamsing

(Katingmai niu Kensui Rahleng RaoKhaibo)

Chunchambo

Chakhuon khatniu sen maraajiu dinne,
Kawibo hai nalung chun ga bamme.
Eh niu awahjiu phui chakhuon situh,
Ngao tanglakbo bamlam su wangbo khuonne.
Kamaji bo hai pumtaanne chiwjiu senlan,
Chakhuon hai luongriang kak gasu kabai kak.
Chakon hina makaai-gen kamikum.
Mai khatdi sikhai mak chakhuon situh.
Lungchun majisai ngamkam maolak
Amakadatjiu chaky malanra tadpat
Karaibo khuon suangdi tandiangbo chiuweh,
Eh niu chiuweh haisi dithuhboweh,
Chunchambo suang taanthuhbo pumtan hahye.

Pajiu: Karaopou niu aliu lunlung tuh phui minjiu phuilu rao khaiboweh. Tuhoi kien ga chunchambo hai hahwang mibo tu ngaolujiu rao khaiboweh. Pawan machang kamajibo sira aliu tu kubamme, pahniu pachun shajiu aliu tuh kujiu bambo ye. Tiwdi aliu kon makat mibo kumjiu maikhat nadi sikhai makjiu bam mide chiwjiu chamsingpao niu dinlen khaiye. Khatdi chuncham misai walam hina ga wikhang lubuiye chiwjiu rao khaiboweh.

Konsing: Chakon pajiu tuh dinbo ye

Awaa: Phuimengbo.

Kabai kak: Chakhuon senpatbosi n'kakjiu chiu lanlanbo tuhweh.

Makai genmi: Wakhat niu (tasingtang) niu makat sin mibo.

Ating Adih

Marui khuangjiu naimik thouraa pat khaibi,
Kajikdui piuriang jiuga kalik raan ranhjiu machunpi
Nthengna niu chalui thiu sujiu achun mathaa.
Nsuon naimik padjiu karingmai hina malaih sumi,
Takhiak ganh maload leng apui niu kaankhaibi
Katah hina parik-parah hahjiu ri'ngaajiu mathaa.
Sangnam dehniu wilojiu ngao ruon khaini.
Tabaaton dung niu karuh, dampao benthin kawi
Singkhonmai ajengning kawi tuh richun kinmak.
Chawan ramliang ndiounah niu pawan dinbi
Masenmak ating-adih makbo katambo wadi!

Pajiu: Liangmairam kawibo tu ngaojiu rao khaiboweh. Karaopao niu nsuon gasu chawan tangbo kakga aliu niu kalungbo jaituh raolen khaiye. Sangmai ram tuhdi masen makjiu lung-e palamra, aram-adi suangdi paliu ram niu wi nkiu sonmakge.

Takhiak gan: Tating khaijiu langbo chaganh
Sang-nam: Sangmai niu lungbo ram
Tabaaton: Duiphen; Maluongton chakhao turen gasu luang kiubo taduiphen.
Singkhonmai: Sangmai
Ajengning: Taning dih
Richun kinmak: Masia kinmak

Liangtong-e Nangra

Majahmi mak nahuat situh,
Npi mimak nalung sah sidi.
Napui-laage gasu natu,
Damwang-e machahra.
Liangmai natia-narah tuh!
Sansiat niu magennah thiu meng,
Malin khaibi papou piw niu.
Aloubo khengh tathui khaira,
Singkhonmai tuh aliat meng,
Nangra sangkai suang di wijut!
Kachiak chagaaye nah-pon nai
Malan chakhiu tu ma'ngaijiu,
Naphenmai chun ga kamengbo weh.
Napui dih leng nahsiu shou khai,
Parasy kawi puaksu-buansu bamde
Pouhuboh! Thuonkiuweh,Nagu linrom gasu
Chalin kawi thiujiu lungwang
Nanaamai aliu tu chaphi-chaben khai,.
Chunwijiu thuonrabo sungh pakap railan!
Ri'ngaa lulo pakik ngaobo naih.
Nalin chakhiuky chabam lubo naih,
Chabuonmai kamaji kahiu suhjiu
Soupiulo natien marengh rabo!
Liangmai chakien sang lung lanne sai...

Nzan, nahuat, natien ma'ngai bilak,

Liangmai Liangtuang-e jiu!

Pajiu: Haibo chamsing hai Liangmaipiw Dr. Hunibou Newmai leng rao khaiboweh. Pa'ngam kam kawi tu ngaojiu patu ra thonkiu buisiakye chiwjiu rao lenkhaiye.

Liangtuang: Pa'ngam kam wijiu kason kasamai tu nkhah khaibomai. Khaddi charii tadjiu tanhubo maitu dinboweh.

Npi mimak: Hahmi mak.

Aloubo: Khangchiuh ngut sura ga chapi rinlu katingmai niu Thoidam khengkhaibo naih tuweh.

Pouhubo: Awang yoh chiwboweh.

Pakap railan: Nkha khaibo tuh simakjiu athak sakhai lanbo tuhye.

Linrombo: Chamiwbui kawi gasu chalin leng romtaam khaibo.

Chaphi-chabenkhai: Chamai khat pithiu khaibo.

Dedou Niu

Dedou niu lung taphuang ralo?
Chakien sum lung kiude.
Madambo si aliu lon
Chamai tuh mak charatuh.
Kaidin khat silu,
Mikreh kaam, ka'ngambo tuh.
Tachengh tad mainiu din
Konsing makaai genmi.
Chakien madai tuh majon lan,
Nkiubo patra yejiu,
Liangmai tasii phiubo.
Dedou niu lung taphuang ralo?

Pajiu: Liangmai niu tasii phiubo lam ga rao khaiboweh. Chakien khat paddi wison lumak, khat tu khonlan kawibo pad suma chiwjiu. Wah kasi mainiu dinbo sidi pyiuson mak tasiinah dung hahkhai kami nehjiu raolen khaiboweh.

Makaai genmi: Wakhat (Tasingtang) niu makat sin mibo

Npom nin kak ga khaa khangbo
Mikhut kumjiu hun chia bam me.
Muagchiang kumjiu tingpuk tungtang,
Kamoubo rim si kadih ga hun chia
Haisangsi charem rah chamai lubo.
Nkhamlujiu nbai lulo chunthiumai,
N-kapui nkhoi hungjiu marungbam me.
Aphen ne ngou makbo richang rih tuh!
Tajai tuh asut makjiu tinghai tuh,
Chamainah tinghai karah thiujiu,
Heh malan niw ye haibo chaken.

Pajiu: Haibo chamsing hai kadirih ga Covid-19 niu kam chariukhai bo khatdi chamai sangh lumibo lamga rao khai bo ye. Marah mainiu tinghai tuh asutjiu bam botuh kaping boye chiwjiu rao len khai bo ye.

Npomnin: Chaky ton.

Muangchia kum: Kasai ruhbo mikhutsi tinggen khang tang ye chiwbo ye.

Haisangsi: Maisuang haye.

N-kapui: Tatun ting chamai lubo rah.

Marungbam: Maraa bam me.

Phikem

Phikem pat su,
Maidiu mai kum,
Ajiunah tuh soudiak lu…
Sangjiu mai tuh aliat ra.
Chaken, tahtun, kariak…
Pawan tuh majonjiu,
Aphenmai tuh awameng,
Sangjiumai tuh maning richun kap!
Ting makiang wang su,
Lungchun mik ahui,
Kawi phung wang ra masen,
Eh malan wang lan bonai.

Pajiu: Ariaknah mai tashiiphiu tad kenbo maituh din champan khaibo ye. Karaopao haidi ariaknah thiujiu rao khiabo ye. Wahinah parashy doujiu phung wangbo agun ye chiwjiu dinlen kaibo ye.

Phikem: Aphi makepat bo
Maidiumai: Mairam mai
Ajiunah: Paniu kakungbo
Sangjiu: Sangmai pakahmai
Awameng: Phuimeng
Richun kap: Achun sabo

Riliw

Nawat sih tadui rapen suang wijut…

Wangjengmai naken dinchia,

Penbam kuilan mak rakum!

Chakin thiubo kuimi du loh…

Chabon kindi kuimi du loh…

Ajiu nah tingtheng pen ra!

Najai rilii wijut…

Sangkai marai thiu,

Duiphuak kum nalung masan,

Agi manon bosi najai…

Gandam hinah niu richun kakin yoh!

Pajiu: Charabensem ruangga chamainah hai withubo ye. Sikumjiu karaopao niu riliw wattuh ngoujiu chrabensem kawi tuh dinbo ye.

Chakin: Majangjiu mathaa-malaabo.

Wiphu ngam lulak,

Wakhatdi tentaphu lulak.

Kawibo tuh mareng,

Agii manaibo tuh judangk.

Katah hinah tuh kammao.

Agi athou phibang thiu

Sisi maituh khantia bo!

Kawibo tuh suang kasah alini

Thon lukhe kasahbo alii

Kanambo naidi pirun daolu ra!

Pajiu: Chamainah khuga kasahbo ruang gasu sahdiangbo ngam hai khantiabo ye chiwjiu chamsingpao niu raolen khai bo ye.

Judang: Kamsin bo.

Katah hinah: Wahi nah.

Chamainah niu dih thubo,

Withubo tenlu bui bo,

Thoidam phibang kadibo!

Maituh chakhuang thiukhaibo siye.

Maikhat niu natuh chakhuang thiu nisai,

Maikhat khuga su kawi masen sai,

Mai khat tuh kawi thiura masen sai!

Maituh chakhuang thiukhai bilo.

Sangdiumai khattuh chakhuang thiu khai bilo

Nang dithubo thoidam lenglune.

Liangmai chiangriak ga withubo,

Poupehmai niu matipjiu thinbo,

Charah niu pachun kim thubo!

Kating-charah tuh chakhuang thiubo siye.

Pui-piu gu thoidam luni sai,

Cheangriak matip maigu thoidam luni sai,

Kadi ga nadon wini sai!

N'gamdiu then chakhuang thiukhai bilo.

Nang niu dithubo chari ngambo sira,

Mikreamai tuh chakhuang thiu khaibo siye.

Singnahmai gu lungsah masen ma?

Chakhuang thiukhai bilo.

Ngou tangmakbo thoidam masen ma?

Charah tuh chakhuang thiu khai bilo.

Pajiu: Kadihri ga wikathubo ngamsi maituh chakuang kathiubo siye. Kadirih ga lung bambo wanga ronna makjiu tingthengjeng lung rabo namdi gadi thoidam dao lura kamkhe chiwjiu rao khaibo ye.

Sangdiwmai: Sangmai.

Apui

Lungwangbi nathat tuh ma'ngaijiu
Atuh lehjiu tathiu phenlo charigiilojiu thoi.
Apui akuangkan alah majut awan majon
Namom taekhi aduk majutjiu nalui kahwi thiu.
Tajumlah jou kapuang kumwi nalung sahsi
Kamengk hinah lungchun kimjiu malan.
Duiring jairingpin kahwi kum nalung sah kahwi
Nalung riak kahwi singmen kakhui niu sichai
Lungsu apui jan then, saibo gadi apui.
Charuangk kahuky meng tiu majen phungk wang.
Natuh napui n'de phipan reitjiu lungwang boloh.
Dampou benthin kahwi nangniu madan
Tingpuklam tingsangpui kum machun kahwi
Huipi kahwi kum nanah maituh mathan khai,
Natuh ra singmen kahui niu sichia.

Pajiu: Chamai hina ponbibo papui bam kam naye. Sikumjiu karaopao niu papui gu lungsah tuh maning masuk lujiu rao khai bo ye.

Nathat: Rehjiu thiubo.

Kapuangkum: Kengkhangbo kum.

Singmen kakhui: Wahina niu.

Tiu majen: Tiu majahjiu.

Huipi: Chapii roi ga machumbo tuhye.

Rih-Pum

Damwang nge karaming maikhat thiujiu,
Apum nai ahot sira apui kadih leng ye.
Charih ha-ngut naphai arilujiu aphenne.
Aphao thiujiu malan liudi achung miduloh
N'ngii hung, a'ngiu pon lu n'gingjiu,
Nahjiu padihleng richang ri aphen boweh.
Ma'ngai lulak bianghiujiu kapup botuh
Ahunah tuh maluang kaku tonjiu maning tou,
Nabom tuhra mak lungchun tuh sangnuh.
Eh niu kabunkum malandi ahui duloh
Napi n'gangjiu nasou thiu lungrai luiye.
Akik ajan thenjiu lungsu mainiu liamilak,
Tasi-tamjiu lungwang eh apui kadih leng.

Pajiu: Papuidih leng paliu pum katpatjiu tenjiu kenbo chariimai dung leng rao khaibo ye. Charii tadjiu bamdi paliu lung hujiu tadlura khatdi paniu kakungmai dung niudi paliu lungdi sanra rao khaibo ye.

Karaming: Withubo.
Arilujiu: Chaphai khebo tuhwe.
Aphao: Kasaipum.
N'gii: Chriitadjiu akhea lura thinbo mania.
Ahunah: Pamahrai.
Kabunkum: Kasaibo kum.
Liamilak: Ngam milak.
Tasi-tam: Tamsinjiu.

Apui N-niu

Nsuan jikdui kum mathaa malaabo apuileng.
Dampao ajah ye chiwjiu chunthiumai lukhai,
Ruangdi ga awah-meng bamniu rakum.
Tan huubo siniu puimalan lubui ye saira,
Sen jairing thamkeng khatdi puangmak.
Ahui bammeh natuh nasai lam nasin-narai niu.

Chamiangken suangdi wijut apui wat sira,
Nakhon kawi nalui kawi situh ma'nguiye.
Chamjiang makge nangra kahmaji kamra,
Sangmai hina tuh munruijiu lung ye nangra,
Nah'nrilii dukpung kawibo n'pui sou diak
Kabiw-chagaa thiumak nangra nanahmai tuh.
Na'jiunah lungga nimkhai najai kawi,
Tinjiu lungbam sune nathoi penniu.

Pajiu: Chamsingpao niu kakungbo maikhai saijiu palung makjiu rao khai bo weh. Pawat situh ahuijiu chunsahjiu rao khaibo chamsing ye.

Ajah: Ladtan
Sen jairing: Tasen niu jairing lam kabam kum.
Chamiangken: Manam lam penbo parim kawibo rapen.
Chamjiang mak: Arat mak.
Munruijiu: Chalad niam kawi.
Tinjiu: Tathuijiu.

Liangmai

Kadih n'gang tingbang lamsu lungwang
Lungkiu poupeh duikah ken,
Singkuu thuntang puaksu
Paphibang Makhiang namga.
Manmeng duiruak khuzinne
Makhiang nam thomsu bohai.
Mathak makjiu tadsu lan Liangmai nah,
Chaken sangk maning taora 'tuu somkhai.
Rihtuh mariijiu Ramtingkaben gabai,
Kawi ngaolu Guangphunging nam thomsu.
Charah talungh ye Liangmai nah hai
Chalun kingjiu lung nge Makuiluangdi ga
Maluang ramning gu papao thiu
Chakhuon chalun sumgu puithiu
Wahinah gu phibang Liangmai
Gandam ruangga withubo Liangmai
Thoidam leng lubo mai ye jiu
Sangkkai niu chakhuang thiu lulo
Liangmai Liangmai Liangmai
Atia arah Liangmai.

Pajiu: Karaopao sidi Liangmai nah khat thiujiu pachun wijiu pahju gengjiu rao khaibo ye. Liagmai dung niu lungkiubo marih hai chamsing ga raolen khaibo ye.

Makhaing: Paopeh mai niu karai ga lungkhai boram

Talungh: Kung thubo mania

Gandam: Charah bensem dung

Singgiu

Dampao lengra kahunah ye.
Pating pawan sai suibo makgeh,
Tatun, chaken, kariak, tathea.
Haidung saidi suibo mak geh,
Naphen kakung n'delam su,
Nang doubo gu lo?
Na`ngiudon tangra luangjiu bam
Singmen kakhui leng karingbo ye,
Duilinkhah nai tadui khousi nanah
Pakhui hajiu luang bambo ye.

Mageh bosi pachun kathiumai alii,
Lunni bosi pamalan hajiu phiu,
Katanbo pakhui jaobo mania thinjiu.
Maning lon makjiu kam mahabam,
Papou gu ajah tuh malem makjiu
Pamah ga natein kam manom lu ma?
N'de kak raloh pouhubo suang ga?

Pajiu: Aliu ramga bambo singgiu dung tuh chamainah dungniu kam taniajiu kam masah mibo tuh n'gaojiu raokhai bo ye. Charah bensem khat thiujiu aliu paben sem katambo tuh kam masah misai dampao chunkim bam suma chiwjiu raokhai boye.

Kahunah: Kungthubo.
Naphen kakung: Singgiu kasembo dung.
Singmen kakhui: Wahina.
Duilinkha: Tadui kasuk boga lungbo chakhah.
Magehbo: Patiwni sahbo.

Chakiuky

Chaken chawan ramliang wangjiu akhangky madui,
Pawanjeng reng magui kabiuu makaang lubo siniu,
Aguang lamsu maliamlubo chapai palin niu kariak
Buichang pakeh majin buitungga khin khai bam.

Tasiam ngutjiu donkhaibo takhon kak gasu niu,
Paken dibo bamga ngut rahbo kumjiu donkhai tason.
Haibo lungga tingthen kumlung khourui dung niu,
Malianglubo taduang chakhiap kariubow dungkhai.

N'syiushy riang nai chapiruang niu n'suang lam lingjiu,
Tingbang lam pahot phuijiu thiu marii khai ye.
Api ngang khangjiu takangkeh gasu phui sujiu,
Tagaai lam jonjiu kadihmah tangbo phuikiu weh.

Tiangdi siniu matung khepriap niu juumanjiu thiu we,
N'chon maaga tanahjou genjiu chaky karuu khai.
N'kham haisi di kajenkalen toujah maipi puang nge,
Ngutjiu akhangky raiye tasiam charui thiubo bam.

Beng bamchon mahga piubengh maibam,
Lakpui tajumlah thin-makiangjiu takan jou liang.
Kasuanglam akhangky khatdi kalailam aliwky,
Paken diijiu tasiitam sinjiu thiukhai boky.

Charak situh kareh niu machitjiu bengkye kybengk,
Pumlou, kajen, kareh, mahga tagai

Pumlou maga tagai pomlinreh niu machit
Gaitin jumjiu kareh tuh n'khariang siniu ratleh.

Tuhmum ruilu tasha sum somjiu mangthiu,
Tasiang, madung sing mathum chalanh makot.
Tatunting sang wanjengmai ngoulu dinchia,
Mikhut patbo si karap singgen kajaitou phui.

Amang jouhuhjiu n'gangkhang ngou lubo weh,
Pajeng luijiu pahot lenjiu thiuye chakiuky.
Pawan sai suijiu luang tad mide sibo chaken,
Malanlo ngou ni ye Liangmai chakiuky tuh.

Pajiu: Liangmai cheng ga pajeng luilubomai niu tamsin boky thiuweh. Chakiuky thiujiu patan pahot lenjiu thiu bam niu weh. Raopao niu chakiuky thiubo jai khatdi palung ga bambo mania dung kasia chamsing thiujiu rao khai boye. Tadmibo chaken ga paken dijiu lung khai mibo tuh rimin kinjiu rao khaibo chamsing ye.

Akhangky: Maipiumai dung niu maduibo bam.
Makaang: N'gang gasu phanglubo.
Buitung: Kabui tuh khinkhaibo chiang.
Malianglubo: Pajeng luijiu jouhu lubo.
Piubengh: Katingmai.
Gaithin: Tajai pahan poina hang lubo.
Chalan makot: Malan bambo ky.
Tanahjou: Tanah lun kumjiu giak khaibo meng.

Maipiu khat

Ehniu adou weh maipiu khat tuh,
Dihshingk npui npai tachat raah boga.
Sibo piuhai paju n'ga-ngam mak.
Kamengmai kumjiu rontad.
Kakulam phan chahiu chagan si tuh,
Phui gengson mak sibo piu khuga.
Tingmik malot tuhdi chakungk mak,
Pahcahri kim khaira rontad.
Patbo kum katania bo bam gasu,
Khat nadi karuh makge papum ga.
Maipiw rim tuh mainiu manahmak,
Mainiu sikhai makjiu rontad.
Chakaah thiura karam kawang maituh,
Chiwdi maikhat di manah mak pakhu ga.
Haibo piu hai delam sulo tiwsi mak.
Charihjiu maipiu hai rontad.
Eh niu sikhai nijiu pakhu lam patsu,
Maipiusi paben siojiu dinne akhu ga
Eh hai kamajibo weh, di aka keng mak,
Wangjiu khoi lulo tingthen kangam bo.

Pajiu: Kamaji botuh aliu chamai kakeng niu sikhai makjiu mareng ye. Sikumjiu chamsingpao niu kamajibo si karingbo mai khattuh kumjiu dinchampanjiu rao khai bo weh.

Dihshingk: Namdih kadiibo.
N'ga-ngam mak: Matha ngam mak.
Karuhmak: Papon thiu mak.

Tingsingjiu tingrah riukiu khaibo weh,
Chawan ramliang ndionah maraajiu tamiu.
Matiangniu pateak ponjiu pawan din bi ye,
Chiwdi nangra maliu makjiu naphi kemsu mi.

Chariuuting tingriubo kum amiktui siniu,
Pawanra jiibo makge chiwdi tinglang sangnuh.
Lungchun agi tathea tinghai hun wangbo kum,
Rampen kui botuh pui malan lulak kum akah tuhdi.

Tingbang maren khang tingmik kasan patjiu,
Machun kasan phungjiu n'giudon tangra aleat.
Thainaira muangjik niu jiajiu ahui paphou riga
Mathak miboye chiwdi kanik ngam lulak kawidinjiu.

Paarah chakahdui kenjiu paken dijiu tadmibo weh,
Maluangphi agaadui tuh ziajiu chakin thiu khaibo
Tashiu patjiu mathak phungsi tingtheng thiu mi,
Wang nge kasaibo maikhat niudi agun makga.

Chaken naimik suang thengjiu chakin thiuluneh,
Chunthiu makjiu tenkhai bosi withubo thiu mi

Tingsingjiu tingrah riukiu khaibo weh,
Chawan ramliang ndionah maraajiu tamiu.
Matiangniu pateak ponjiu pawan din bi ye,
Chiwdi nangra maliu makjiu naphi kemsu mi.

Chariuuting tingriubo kum amiktui siniu,
Pawanra jiibo makge chiwdi tinglang sangnuh.
Lungchun agi tathea tinghai hun wangbo kum,
Rampen kui botuh pui malan lulak kum akah tuhdi.

Tingbang maren khang tingmik kasan patjiu,
Machun kasan phungjiu n'giudon tangra aleat.
Thainaira muangjik niu jiajiu ahui paphou riga
Mathak miboye chiwdi kanik ngam lulak kawidinjiu.

Paarah chakahdui kenjiu paken dijiu tadmibo weh,
Maluangphi agaadui tuh ziajiu chakin thiu khaibo
Tashiu patjiu mathak phungsi tingtheng thiu mi,
Wang nge kasaibo maikhat niudi agun makga.

Chaken naimik suang thengjiu chakin thiuluneh,
Chunthiu makjiu tenkhai bosi withubo thiu mi

Kajikdui kum hamiye wadoudi ngoulan makra
Karingmai khemjiu chaphi dinjiu bamdi silan mak.

Pating thengjiu tad midi ahui bam me akatuh
Tathea kanuijiu naimik rahpen penjiu maning tao.
Bam diakbo naphen narow ngou jiu chamik ritye,
Wathak thiulu lakjiu narow riga matuak khai tane.

Pajiu: Chamsingpao niu pawan khatga pakah kakung Mn. Poudilungbou Pamai niu jengdiw mibo tuh pachun sajiu rao khaibo chamsing ye. Kasaibo tuh wathak thiu lulak tade chiwjiu rao khai boye.

Kemsu : Tadsu

Tinglangk: Rait khaibo

Jiajiu : Sungjiu

Kanik : Hiambo

Chakahdui : Kashaimai niu kenbo singgiu

Agaadui : Agaaky singiudui

Ziajiu : Ajai baabo

Mathak phungsi: Agaaky tadbo npui ga mathak phung

Roaw weh

Luangriang kakuubo lamsu riminlui kawi,
Charam hiina chakhuan siniu kabaikak ye.
Ngou khai niijiu tatein kaku situh tonjiu meng,
Tariang niu athun thiu asangjiu aphilin khang.

Amaa tingriujiu kadiih phunglu chapyiu maah,
Paliu niu chalui thiujiu chakin kawi thiu weh.
Magenthiu kahabo kumjiu tanui chapaa thiu,
Khat loijiu maipiw niu thonkhang luikhat thiulan.

Eh athak thiura haajiu manah ngut ye paliu khuga,
Wahkasanbo thiujiu era paliutuh majai lulak mi,
Chiwdi chaken sang majaijiu wang mibo gu weh,
Roawyejiu katilumak acheng ajai kasukbo situh.

Pajiu: Tadmibo apoupeh chengjai, chaky-chalu thiubo jai hai lung khanglan rabo mainiu sita mibo kengk bam me. Haikumbo aliu cheng kakungbo si aliuniu sikhai tahmibo lamga chamsing "*Roaw ye*" chiwbo si rao khaibo ye.

Riminlui : Chalui kawi
Tatien : Shingkhou, turen
Kadii : Tingriubo ting ga apumtu sungra phungbo mania

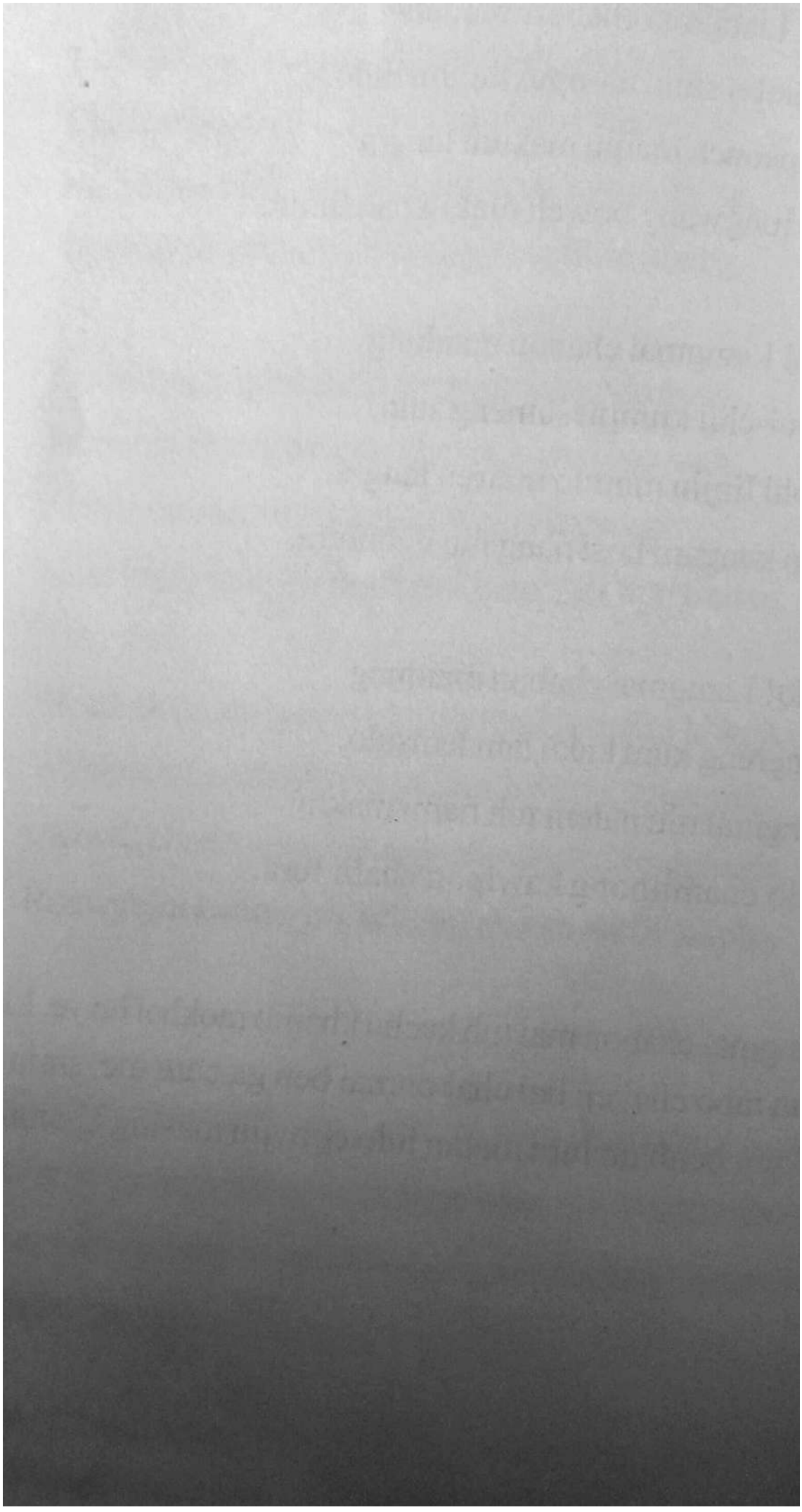
Sulo

Sulo! Liangmai chabon maidung
Kamaobo siniu na-npui thiumi dulo,
Aliu paopeh maigu makum tangra
Sulo lungwang boweh makiwpao thiura.

Sulo! Liangmai chabon maidung
Kabui-chii kumjiu sumeng sulo,
Naphi linjiu majulo mairen tangra
Sulo kangam bosi nang niu ngoulura.

Sulo! Liangmai chabon maidung
Lengreng kum kaku lam lemsulo,
Sangmai niu nalem tuh liami makra
Sulo chamiipong kawipon chalii lura.

Pajiu: Liangmai chabon mai tuh kachu khaijiu raokhai bo ye. Liangmai gu wanglan rabo chaken hai chabonmai ben ga bam me, siniu kawibo mipuang kum benbam lura matan lulo chiwjiu masing khaibo weh.



Karaopao

Manu. Ab. Dijinbou hai nahmai khat thiu bamdi, pacheng pariak kakungbo situh phiujiu bambo maikhat ye. Paniu araik ken khangjiu 2010 kum Hamai English High School, Tamei gasu pachen kariu kenlu weh. Khatdi 2012 kum pachen kariunia kenlan lujiu 2015 kum BSc haisi Mount Everest College, Senapati gasu loi khai lude. Khaddi, Mahatma Gandhi University, Meghalaya gasu MSW di loikhai lan luweh. Paniu North Eastern Hill University gasu MA (Folkloristics) di loilan lujiu, tuhoi sibo university ga Ph.D. tadkiujiu bam me. Liangmai chengtuh phiujiu haibo ariak khuang haisi di raithubo thiujiu lyang pat khaibo weh.

Cover designed: Tsela Stanzin